TIEKARTTA TÄHÄN PÄIVÄÄN – kielitaidon arviointi perusopetuksessa

Suomessa peruskoulujärjestelmään siirtymistä pohjusti huolellinen arviointitoiminta. Kokeiluperuskouluissa järjestettiin vuodeta 1967 lähtien vuosittain yhteisiä kokeita, joiden tavoitteena oli mm. yhtenäistää arvostelua eri kunnissa, suunnata opetusta tavoitteiden suuntaan ja tutustuttaa kokeilukoulujen opettajat uudentyyppisen kokeiden laadintaan ja käyttöön. Aluksi kokeet olivat opettajien laatimia, mutta myöhemmin niitä laati Kouluhallituksen nimittämä kokeilukoulujen opettajista koostunut työryhmä.[[1]](#footnote-1)

Kouluhallitus alkoi tukea peruskoulun kieltenopetusta ja sen arviointia julkaisemalla Peruskoulun opetussuunnitelmakomitean mietinnön II (1970) lisäksi POPS-70 -oppaita. Oppaassa 3 (1970) Vieraat kielet esiteltiin peruskoulun kieltenopetuksen tavoitteet (mm. suullisen kielitaidon ja puheen ja tekstin ymmärtämisen painottaminen), oppaassa 3b Kielitaidon mittaaminen (1973) hyvän kokeen ominaisuuksia ja kielitaidon eri osa-alueiden mittaamistapoja, oppaassa 3 c toisen oppilaalle vieraan kielen (englanti/ruotsi) uudet oppimäärät ja opetussuunnitelmalliset ohjeet (1976) oppaassa 3 d Oppilaalle vieraat kielet – ehdotus perustavoitteiksi ja perusoppiainekseksi peruskoulussa (1976) oppilaalle asetettavan vähimmäiskielitaidon kriteerejä. Oppaat perustuivat prof. Sauli Takalan tutkimuksiin, joita täydensivät kokeiluperuskoulujen kieltenopettajien empiiriset kokemukset. Näiden perusteella laadittiin mm. SIVA (siirtymävaiheen) -koulutusmateriaali peruskoulun kieltenopettajille. Oppaita koostavissa työryhmissä oli jäsenenä mm. silloisen Liedon-Tarvasjoen kokeiluperuskoulun ruotsin ja englannin lehtori, myöhemmin lääninkouluttaja, Eeva Tuokko.

Kouluhallitus toimeenpani vuosina 1971-72 kokeiluperuskoulujen ala- ja yläasteilla (6. ja 9. lk) yhteiset päättökokeet (luetun ja puheen ymmärtäminen, rakenteet ja sanasto) ruotsin[[2]](#footnote-2) ja englannin[[3]](#footnote-3) kielissä sekä 3. että 7. luokalta alkavina kielinä. Pitkän oppimäärän opiskelijat opiskelivat laajan, keski- tai yleiskurssin oppimäärän mukaan; lyhyessä oppimäärässä tarjottiin lyhyt tai pitkä kurssi.[[4]](#footnote-4) Tutkimusten tavoitteena oli tasokurssien välisten erojen selvittäminen ja peruskoulun vieraiden kielten opetussuunnitelman toteutumisen arvioiminen. Kokeilukoulujen opettajat laativat kokeiden esiversiot, joiden tarkistus ja muokkaaminen suoritettiin Kouluhallituksen ja sen kokeilu- ja tutkimustoimiston edustajien yhteistyönä.

Koulusaavutusmittauksia toteutettiin 1970-luvun puoliväliin asti muutamissa oppiaineissa joka vuosi opetussuunnitelman kehittämisen tueksi. Fokus tarkentui 1970-luvun puolivälissä kaikille oppilaille yhteisten perus/vähimmäistavoitteiden määrittämiseen. Peruskoulun tilannekartoitus I:n tavoitteeksi tulikin vieraiden kielten osalta arvioida, missä määrin oppilaat hallitsivat POPS 3d:ssä määritellyn englannin[[5]](#footnote-5) ja ruotsin[[6]](#footnote-6) kielen ydinaineksen. Kokeissa testattiin kuullun ja luetun ymmärtämistä sekä sanastoa ja rakenteita. Oppilasotannan kohteena olivat kaikki ne kunnat, jotka vuosina 1972-76 olivat siirtyneet peruskoulujärjestelmään.[[7]](#footnote-7) Koetehtävien sisältöotannassa sovellettiin hierarkkista tutkimusasetelmaa jakaa koetehtävät useihin koeversioihin ja esittää vain yksi koeversio kullekin oppilaalle. Tämä mahdollisti kriteeriviitteisen mittaamisen.

POPS-70 -oppaat ovat olleet pohjana kielitaidon mittaamisen kehittämiselle yleissivistävässä koulutuksessa. Puheen ymmärtämisen asettaminen opetustavoitteeksi johti tämän osakokeen sisällyttämiseen ylioppilaskokeeseen vuonna 1977. Puhumisen kokeeseen ensimmäiset ylioppilaskokelaat osallistuvat vuonna \_\_\_\_\_. Perustavoitteiden määrittelemiseen taas liittyy läheisesti niiden saavuttamisen mittaaminen, jossa ns. kriteeriviitteinen mittaaminen näyttelee keskeistä osaa[[8]](#footnote-8).

Kansallinen oppimistulosten arviointijärjestelmä pohjautuu Perusopetuslakiin (628/21.8.1998, 21 §) sekä Opetusministeriön päätökseen (19/11/30.12.1998). Tällöin arviointien toimeenpano osoitettiin Opetushallituksen tehtäväksi. Ensimmäinen vieraiden kielten kansallinen perusopetuksen arviointi toteutettiin 9.-luokan oppilaille keväällä 1999 englannin kielessä.[[9]](#footnote-9) Toisen kotimaisen (A- ja B-ruotsi[[10]](#footnote-10); A-finska ja Modersmålsinriktad finska[[11]](#footnote-11)) 9.-luokkalaisten arvioinnit toimeenpantiin keväällä 2001.

Arvioinnit perustuivat vuoden 1994 opetussuunnitelman perusteisiin. Kokeiden laadinnassa oli kuitenkin jo pyritty mahdollisuuksien mukaan hyödyntämään vuonna 2001 englanniksi ilmestyneen Yleiseurooppalaisen viitekehyksen Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment[[12]](#footnote-12) (CEFR) esiasteen taitotasotaulukoita. Tulokset raportoitiin kuitenkin ratkaisuosuuksina. Opetushallituksen julkaisema Perusopetuksen päättöarvioinnin kriteerit ilmestyi vuonna 1999, mutta siinä määriteltiin vain arvosanan hyvä (8) kriteerit yhteisissä oppiaineissa. Ohjeita kyettiin kuitenkin jo ottamaan huomioon englannin kokeita viimeisteltäessä.

CEFRin kuuden taitotason on tarkoitus muodostaa perusta eurooppalaisten kielitaidon arviointien yhtenäistämiselle. Jotta saataisiin tietoa Suomen 9.-luokkalaisten englannin kielen taidosta em. asteikolla, päätettiin linkittää vuoden 1999 englannin arviointiin osallistuneiden oppilaiden tulokset CEFRin taitotasoihin.[[13]](#footnote-13) Kielitutkintojen tai -kokeiden linkittämisellä (verrantamisella) tarkoitetaan eri taitotasoasteikkoja käyttäen arvioitujen tutkinto- tai arviointitulosten välisen vastaavuuden määrittämistä. Vastaavuuden saavuttamiseksi on määritettävä tietty minimipistemäärä, standardi, joka on taitotason katkaisukohta (*cut-off point*) [[14]](#footnote-14). Linkittämisvaihtoehtoja on kolme: tulokset voidaan linkittää

* suoraan CEF –asteikkoon (esim. produktiivisen kielitaidon tulokset) (a),
* johonkin muuhun asteikkoon, joka puolestaan on jo linkitetty CEF -asteikkoon (b),
* sellaisen kokeen tuloksiin, joka on jo linkitetty CEF -asteikkoon (c).

taitotason asettaminen asteikon ankkurointi

Asteikko Y

(b)

Oppimistulokset (Koe X)

CEF -asteikko

(a)

taitotason asettaminen

(c)

kokeen verrantaminen taitotason asettaminen

Kokeen Y pisteet

Linkittämisprosessi. [[15]](#footnote-15)

Linkittämisen tuloksena todettiin, että suuri osa oppilaista (n. 40 %) sijoittui tasolle B1. Tasolle B2 sijoittui miltei 30 %. Em. väitöskirjatutkimuksen tulokset olivat suuntaa antavia vuoden 2004 Perusopetuksen opetussuunnitelman perusteille, jota varten kehitettiin CEFRin pohjalta oma, kansallinen 10-portainen taitotasoasteikko. Englannin kielen osaamisen tasoksi 9. luokalla määräytyi ymmärtämistaidoissa B1.1 ja tuottamistaidoissa A2.2.

Kansallisen oppimistulosten arviointijärjestelmän puitteissa vieraiden kielten arviointeja on järjestetty jossakin määrin satunnaisesti. Vuoden 2001 ruotsin kielen arvioinnin jälkeen toteutettiin 9. luokan A-kielenä opetettavan ranskan, saksan ja venäjän oppimistulosten arviointi vuonna 2002, jonka jälkeen voitiin todeta, että käytännöllisesti katsoen kaikkien peruskoulussa opetettavien kielten oppimistulokset oli arvioitu kertaalleen. Vuonna 2008 päätettiin kuitenkin toimeenpanna 9. luokan B-ruotsin arviointi[[16]](#footnote-16) , jonka tavoitteena oli kerätä seurantatietoa vaiheessa, jossa uusi opetussuunnitelma oli ollut käytössä 2 – 4 vuotta. Arviointi palveli myös samaan aikaan Opetushallituksessa käynnistettyä TOKI-hanketta, jonka tavoitteena oli toisen kotimaisen kielen opetuksen kiinnostavuuden lisääminen. Seuraavana vuonna käynnistettiin vielä A-suomen ja äidinkielenomaisen suomen arviointi.[[17]](#footnote-17) Molemmissa viimemainituissa arvioinneissa kielitaidon taso arvioitiin käyttäen vuoden 2004 opetusuunnitelmaan sisällytettyjä taitotasoasteikkoja.

1. Takala, Sauli. 1971. Kokeiluperuskoulujen yhteiset vieraiden kielten kokeet 1970-71. Kouluhallituksen kokeilu- ja tutkimustoimiston toimeksiantotutkimuksia 115/1971. [↑](#footnote-ref-1)
2. Takala, Sauli. 1973. Ruotsin kielen koulusaavutukset peruskoulun ala-asteen ja yläasteen päättyessä. Kouluhallituksen kokeilu- ja tutkimustoimiston toimeksiantotutkimuksia. Kasvatustieteiden tutkimuslaitoksen julkaisuja 194/1973. [↑](#footnote-ref-2)
3. Havola-Pitkänen, Liisa. 1974. Englannin kielen koulusaavutukset peruskoulun ala-asteen ja yläasteen päättyessä. Kasvatustieteiden tutkimuslaitoksen julkaisuja 231/1974. [↑](#footnote-ref-3)
4. Virallinen nimitys näille tasokursseille oli ”peruskoulun organisatorinen eriyttäminen”. [↑](#footnote-ref-4)
5. Takala, Sauli. 1982. First National Assessment of Teaching in the Comprehensive School. 1979. English as a Foreign Language, Grade 9: Data on Listening Comprehension, Reading Comprehension and Grammar Tet Items. Part III.Institution for Educational Research. Bulletin 205/1982. [↑](#footnote-ref-5)
6. Kärkkäinen, Kaija. Peruskoulun tilallekartoitus I, 1979. Ruotsin kielen sanastokokeen / rakennekokeen / tekstinymmärtämisen kokeen osiokohtaiset tulokset yhdeksännellä luokalla. Kasvatustieteiden tutkimuslaitos. Selosteita ja tiedotteita 212/1983, 214/1983, 258/1985 [↑](#footnote-ref-6)
7. Helsinki, Espoo, Kauniainen ja Vantaa siirtyivät peruskoulujärjestelmään vuonna 1978. [↑](#footnote-ref-7)
8. Takala, Sauli. 1980. Vaatimustasojen määritteleminen opetussuunnitelmia laadittaessa. Kasvatustieteiden tutkimuslaitos. Selosteita ja tiedotteita 145/1980). [↑](#footnote-ref-8)
9. Tuokko, Eeva. 2000. Peruskoulun 9. vuosiluokan englannin (A1-kieli) oppimistulosten kansallinen arviointi 1999. Oppimistulosten arviointi 3/2000. Opetushallitus. Yliopistopaino. Helsinki. [↑](#footnote-ref-9)
10. Tuokko, Eeva. 2002. Perusopetuksen päättövaiheen ruotsin kielen oppimistulosten kansallinen arviointi 2001. Oppimistulosten arviointi 3/2002. Opetushallitus. Yliopistopaino. Helsinki. [↑](#footnote-ref-10)
11. Toropainen, Outi. 2002. Nationell utvärdering av inlärnigsresultat i finska i åk 9 våren 2001. Utvärdering av inlärningsresultat 1/2002. Utbildningsstyrelsen. Yliopistopaino. Helsingfors. [↑](#footnote-ref-11)
12. 1 Eurooppalainen viitekehys: Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteinen eurooppalainen viitekehys. 2008. WSOY. [↑](#footnote-ref-12)
13. Tuokko, Eeva. 2007. Mille tasolle perusopetuksen englannin opiskelussa päästään? Perusopetuksen päättövaiheen kansallisen arvioinnin 1999 Eurooppalaisen viitekehyksen taitotasoihin linkitetyt tulokset. Väitöskirja. Jyväskylä University Printing House. Jyväskylä. [↑](#footnote-ref-13)
14. (Figueras ym. 2005. Relating Examinations to the Common European Framework: a manual. Language Testing. 205. 22(3). Edward Arnold Publishers Ltd. [↑](#footnote-ref-14)
15. Kaftandijeva, F. 2004. Standard Setting. Reference Supplement to the Preliminary Pilot Version of the Manual for Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, aseessment. Section B. Language Policy Division. Strasbourg. [↑](#footnote-ref-15)
16. Tuokko, Eeva. 2009. Miten ruotsia osataan peruskoulussa? Perusopetuksen päättövaiheen ruotsin kielen B-oppimäärän kansallinen arviointi 2008. Oppimistulosten arviointi 2/2009. Opetushallitus. DEdita Prima oy. Helsinki [↑](#footnote-ref-16)
17. Toropainen, Outi. Utvärdering av läroämnet finska i den grundläggande utbildningen. Inlärningsresultaten I finska enligt A-lärokursen och den modersmålsinriktade lärokursen I årskurs 9 våren 2009. Uppfölningsrapporter 2010:1. Utbildningsstyrelsen. Juvenes Print – Tampereen Yliopistopaino Oy. Tampere. [↑](#footnote-ref-17)